

# JE **me** DÉTACHE

**MEYRIN ENSEMBLE**  
JOURNAL COMMUNAL  
JUN 2014 • N° 164



ZOOM **Le Meyrin FC fête ses 100 ans** P.06  
VIE COMMUNALE **Tri des déchets** P.15  
CULTURE **Festival Gratte-Bitume** P.26

## L'enfant

JULIEN RAPP

Il est assis. Aujourd'hui n'est pas un bon jour. Il accuse, depuis quelques temps, une baisse de forme. Alors d'autres lui ont été préférés ce soir. Il tourne la tête. Le stade est plein. 78'000 personnes vibrent au milieu du match. Seul au milieu d'eux, un enfant semble indifférent à la partie. Et cet enfant le regarde attentivement. Il se trouble légèrement. Il doit le connaître.

Il reporte ensuite son attention sur le jeu. Ses coéquipiers courent. Le match est écharpé. C'est une finale. Et son club n'a rien gagné depuis longtemps. En défense centrale, son poste est important, essentiel. Il le sait. Il lui reste à le prouver. Car autour, les gens discutent. Ce transfert, ce prix... Il les laisse parler. Il a toujours été humble. Il sait qu'il doit se concentrer sur l'essentiel. Son rôle sur le terrain.

On approche de la fin de partie. Les deux équipes sont dos à dos. Elles ne parviennent pas à se détacher. Il tourne la tête, et revoit le même enfant. Ce dernier, toujours indifférent au jeu, l'observe attentivement.

Les prolongations démarrent. Une petite tape sur l'épaule, quelques paroles à son oreille. Il va entrer sur le terrain. L'enfant, en face, a un sourire. Il pénètre sur la pelouse. Il observe les positions de ses coéquipiers, de ceux d'en face. En une seconde, il devra être juste. Douze minutes plus tard, il a vu l'angle. Il prolonge son effort et la balle roule dans les buts. Rien ne sera plus comme avant. Alors il tourne la tête. L'enfant est sur le terrain et fait des cabrioles. Car cet enfant qui laisse éclater sa joie, c'est celui à qui il devait ce but. Celui qui courait après la balle dès l'âge de 6 ans. Il lève les bras. Il s'est reconnu.]

## ALERTE CANICULE

### Canicule: quelques recommandations

En cas de fortes chaleurs, ces principes sont importants.



JULIEN RAPP

▲ © Laurent Barlier

Malgré un printemps plutôt maussade, l'été pourrait être chaud. Les risques de canicule sont, comme chaque année, à prendre en compte. Nous publions donc ces quelques recommandations, issues notamment du service de la promotion de la santé et de la prévention du Canton:

#### Boire en suffisance

Première recommandation, boire le plus possible, même en l'absence de sensation de soif, et au moins 1,5 litre par jour. S'appliquant à tous, ces recommandations sont essentielles aussi bien pour les enfants en bas âge que pour les personnes âgées.

#### Pas de consommation d'alcool

Éviter de consommer de l'alcool, car il accentue l'effet et néfaste de la chaleur et augmente la déshydratation.

#### Être attentif à son entourage

S'informer de l'état de santé de ses proches et de ses voisins. Veiller aux personnes isolées ou dépendantes à proximité. Être attentif aux symptômes, étourdissements, difficultés d'orientation, évanouissement, qui peuvent survenir rapidement, chez son enfant, son proche ou son voisin âgé. Si une personne semble présenter des troubles, si elle a de

la fièvre, est désorientée, a des difficultés à boire, si elle a un malaise, appeler le 144. Si vous ne vous sentez pas bien, demander de l'aide à vos proches ou voisins.

#### Limitier les expositions à la chaleur

Éviter les activités physiques aux heures les plus chaudes de la journée. À l'extérieur, rester à l'ombre. Porter un chapeau, des vêtements légers (coton) et amples, de couleur claire. Emporter avec soi une bouteille d'eau.

#### Rester au frais

Dans son lieu de vie, maintenir les fenêtres et les volets fermés tant que la température extérieure est supérieure à la température intérieure. Les ouvrir la nuit, en provoquant des courants d'air.

#### Se rafraîchir

Prendre des endroits frais et climatisés. Prendre régulièrement dans la journée des douches ou des bains, et s'humidifier le corps plusieurs fois par jour avec un brumisateur ou un gant de toilette.

En conclusion, rappelons le point essentiel, cité plus haut: boire suffisamment d'eau afin d'éviter la déshydratation.]

## 164 DANS CE NUMÉRO

PHOTO DE COUVERTURE  
© Laurent Barlier

Vous aimeriez proposer un de vos clichés pris dans la Commune pour illustrer une prochaine couverture? Envoyez-nous vos images!

Dimensions minimales:  
18 x 21 cm à 300 dpi

✉ photo@meyrin-ensemble.ch

<b>ALERTE CANICULE</b>	<b>03</b>	Un voilier construit à Meyrin	21
<b>ZOOM · SPORT</b>	<b>04</b>	<b>POLITIQUE</b>	<b>23</b>
100 ans pour un club	04	Solaire photovoltaïque	23
Paroles de présidents	06	Séance du Conseil municipal	23
Le football, un monde en évolution	07		
Patrick Müller	08	<b>SPORT</b>	<b>24</b>
		Natation synchronisée	24
<b>VIE COMMUNALE</b>	<b>11</b>		
Réseau CFF & RFF	11	<b>CULTURE</b>	<b>25</b>
Avis: zones bleues et stationnement	12	Jouez, je suis à vous!	25
Fête des Écoles	13	Gratte-Bitume, c'est reparti	26
La police dessinée par les enfants	14	Le Salto de l'Escargot	28
Ge-Veille	14	Le Cirque Renversé	28
Tri des déchets ou taxe au sac	15	Sapaudia chante Goldman	29
Fermeture du secrétariat du Cartel	16	Exposition du CAPM	29
<b>À L'ATTENTION DES AÎNÉ·E·S</b>	<b>12</b>	<b>ADMINISTRATION</b>	<b>30</b>
<b>MAISON CITOYENNE</b>	<b>16</b>	<b>À VOTRE SERVICE + VIE DES ÉGLISES</b>	<b>33</b>
<b>AUTORISATIONS DE CONSTRUIRE</b>	<b>16</b>	<b>VOX POPULI</b>	<b>34</b>
<b>AGENDA</b>	<b>18</b>	Le Naïf	35
<b>HISTOIRE MEYRINOISE</b>	<b>21</b>	<b>PETITS PLATS D'ICI &amp; D'AILLEURS</b>	<b>40</b>
		Glace à la fraise	40

#### ERRATUM

Dans l'édition de mai du Meyrin Ensemble, nous avions évoqué en zoom les projets participatifs aux Vergers. En marge de l'article figuraient les adresses mail de personnes auprès de qui prendre contact pour se joindre aux projets ou en proposer. Or, l'une de ces adresses

de contacts comportait une erreur. Nous la corrigeons ici. Les gens souhaitant contacter Grazianna Riccardi peuvent le faire à l'adresse mail suivante:  
✉ grazianna.riccardi@meyrin.ch

PROCHAINE PARUTION  
MERCREDI 02 JUILLET

SÉANCE DE RÉDACTION  
POUR L'ÉDITION  
DE SEPTEMBRE  
LUNDI 28 JUILLET

Merci de faire parvenir vos propositions de textes pour une prochaine édition au comité de rédaction avant la séance.

Les sociétés affiliées enverront leurs propositions et textes directement au Cartel.

Match

Edelweiss II ~ Meyrin I

du 7 janvier 1917

Rapport du Capitaine, match joué à Chêne-Bougeries

L'équipe se compose des 10 joueurs suivants :  
 Definod, Perrin, A. Loret, Trochou, Andréoli, Viltos, Lersoz,  
 Delvechio, Vachoux et Costa.

À 8 h. l'arbitre Léandou donne le signal.  
 Pendant assez longtemps le jeu est assez égal mais avec un léger  
 avantage pour notre équipe.

Pour donner l'exemple notre ami E. Perrin fait une belle  
 avancée sur la gauche et d'une jolie shot marque le 1<sup>er</sup> but.

Un penalty accordé à Edelweiss est arrêté par notre gardien.  
 Ensuite notre linker-gauche A. Loret marque son but. Nos  
 adversaires attaquent sans cesse et font de jolies choses, mais tout  
 est arrêté par notre dévoué gardien de but Definod.

La Demi-temps arrive, notre équipe mène par 2 à 0.

À la reprise les avants se donnent beaucoup de  
 peine ainsi que les demis qui les soutiennent sans cesse  
 et leur jeu s'améliore toujours malgré l'état du terrain.  
 M. Andréoli qui n'est pas absent marque aussi son but.  
 Maintenant nos avants attaquent sans cesse et A. Loret

► Debout: Roset, Albert Mossaz (1), Edouard Perrin (2)  
 Au centre: Costa, Marius Vachoux, Ch. Hubouc, F. Marti  
 Devant: F. Mani, Henri Andréolli (3), Arnold Bringold, M. Kammacher

réussit encore 1 but, puis vient notre centre avant  
 à Trochou qui marque 2 buts.

Félicitation à nos demis, qui par leur travail  
 ont donné moins de peine à nos arrières qui n'ont  
 pas bien d'attaque.

Pour montrer comme on termine le jeu notre  
 E. Perrin marque le dernier but et l'arbitre siffle  
 la finale.

Meyrin gagne de 7 à 0.

Je félicite tous les équipiers qui ont eu un jeu calme  
 et non brutal et je pense que si nous continuons ainsi  
 nous serons toujours victorieux.

Le Capitaine



## 100 ans pour un club

JULIEN RAPP

Un siècle d'existence. Le Meyrin FC fête aujourd'hui ses 100 ans. Une célébration en plusieurs étapes. La première a eu lieu, avec feu d'artifice à la clé. Place en juin aux deuxième et troisième actes. Les Meyrinois y ont rendez-vous avec des joueurs de légende, et des enfants du club, qui se sont tracé leur propre parcours. Et parfois, eux aussi, leur propre légende.

En parallèle à ces festivités, un ouvrage, magnifiquement documenté, retrace le destin du club, de ses débuts à aujourd'hui. Nous avons choisi d'en publier un extrait. Parce qu'y ont été retrouvés des comptes rendus des premiers matchs. Ils témoignent d'un état d'esprit. Malgré la guerre proche et la mobilisation, le Meyrin FC était né. Il allait durer.



## Paroles de présidents

### Ramon Arino et Jean-Claude Messeiller évoquent pour nous le Meyrin FC et les festivités.

JULIEN RAPP

www.fcmeyrin.ch

100 ANS DU MEYRIN FC

Acte II SA 14 juin

Match vétérans du Meyrin FC 1 x FC Variété Stade des Arbères 16h00

Match Suisse Legends x Meyrin FC Legends Stade des Arbères 17h30 - 19h00

Repas populaire Patinoire des Arbères dès 19h00

Acte III du VE 20 dès 18h00 au DI 22 juin à 19h00 Stade des Arbères

Les 24 heures du foot et un peu plus : rencontres et tournois, stands d'animation, poneys, châteaux gonflables, écrans géants pour les matchs du Mondial, concert

Livre Meyrin FC - 100 ans Relié pleine toile, CHF 25.- En vente au secrétariat du club, à la buvette des Arbères, à la buvette du stade de Vaudagne

© Laurent Barlier

Le premier est président du Meyrin FC depuis 21 ans. Le second est à la tête du comité d'organisation du 100<sup>e</sup>. Deux hommes dèles au club. Alors, ce centenaire, ils le fêtent à travers une série d'événements.

#### Match de légendes

Le second et prochain acte des festivités offrira un spectacle de choix, nous explique Jean-Claude Messeiller. «Le samedi 14 juin, un match opposera l'équipe des vétérans du Meyrin FC et le FC Variété. Dès 17h30, un deuxième match permettra de voir des joueurs de légende. Sous l'égide de Patrick Müller, d'anciens footballeurs du Meyrin FC a ronteront d'anciens internationaux de l'équipe de Suisse.» Un moment porteur d'émotions. Un orchestre brésilien emmènera ensuite la population jusqu'à la patinoire. Un repas de qualité, pour un prix modeste, les y attend.

#### 24 heures de football

Troisième événement, du 20 juin à 18h00 au 22 juin à 19h00, des matchs et tournois impliqueront plus de 2'000 joueurs pour les 24 heures du football. «Il y aura aussi des animations pour adultes et enfants, de la musique».

#### L'ouvrage

Autre point fort des festivités, la parution d'un livre. Un ouvrage remarquable, documenté avec précision, porteur de nombreuses archives. Il retrace avec passion l'épopée d'un club, de ses débuts à

aujourd'hui. Avec de multiples anecdotes. Premiers matchs, terrain en bout de piste de l'aéroport, développement du club avec l'avènement de la cité, tout y gure.

#### La grande force

Ramon Arino, ravi de l'aventure du livre, évoque pour nous la grande force du Meyrin FC. L'importance de la formation. «Dans l'élite du foot, il y a des sélections à tous les niveaux. Aujourd'hui tu fais l'a aire, mais demain, si tu ne conviens plus, tu devras t'en aller. Ce n'est pas notre philosophie. Nous alimentons nos équipes avec des joueurs que nous formons ici. Je préfère qu'un jeune vraiment bon puisse poursuivre sa voie au Servette s'il souhaite aller plus haut. S'il réussit, c'est une belle continuité pour nous. Mais notre plus grande erté réside ailleurs. S'il ne s'y accomplit pas comme il le souhaite, il revient souvent en nous disant «j'ai passé un bon moment à Meyrin, j'aimerais rejouer ici.»

#### Fierté

«Je suis er de ceux qui s'engagent pour le club, collègues et entraîneurs. De ceux d'hier et d'aujourd'hui. Et de ce que nous avons accompli. Personne ne pourra nous le reprendre. Et puis, nous avons connu tant de beaux moments autour du club que nous avons envie de lui rendre ceci, notre temps, notre investissement.»

ACTE II SAMEDI 14 JUIN DÈS 16H00  
ACTE III DÈS VENDREDI 20 JUIN 18H00  
STADE DES ARBÈRES

07 ZOOM • SPORT

## Le football, un monde en évolution

### Nous avons pu contacter Michel Pont, avant son envol pour le Brésil.

JULIEN RAPP

www.football.ch/fr/ASF

L'entraîneur adjoint de l'équipe de Suisse, numéro deux du ballon rond helvétique, a accepté d'évoquer pour nous sa vision du Meyrin FC et du football aujourd'hui. Il nous a aussi con é son état d'esprit et celui de l'équipe.

#### Un club solide

«Le Meyrin FC est une véritable entité, avec une forte identité. Le club a un président emblématique, au long cours, et de solides assises. Il s'est bâti autour d'une ville, puisque Meyrin en est devenu une. Sa place est importante, notamment au niveau de la formation. Aujourd'hui, nous mettons en place un partenariat entre clubs de la région. Un nouveau projet de rencontre, où les partenaires se parlent. Meyrin a un rôle essentiel à y jouer.»



▲ La première équipe du Meyrin FC, en 1914

#### Changer de ville, de pays

Selon lui, le football s'est transformé durant les dix dernières années. Les agents de joueurs ont pesé d'un grand poids dans ce changement. «Ces agents ont fait évoluer le tissu même du foot, en devenant de plus en plus in uents. D'autre part, avec l'ouverture des frontières, le ballon rond s'est internationalisé. Un joueur change rapidement de ville, de pays. Il est peut-être moins attaché à un club aujourd'hui.»

#### L'immédiateté

«Dans le milieu du ballon rond, tout a évolué, de la condition physique aux réseaux sociaux. L'évolution du foot est un re et de celle de la société.» Les réseaux sociaux entraînent, selon lui, une immédiateté qui peut être parfois négative, lorsque les mots s'échangent avant d'être pesés, ré échis.

#### Le corps et l'esprit

Un athlète travaille aujourd'hui di éremment son corps. «Le métier de préparateur physique s'est beaucoup perfectionné. On dispose de spécialistes dans le domaine. Leur regard est précis. On arrive aujourd'hui à individualiser une préparation physique.» Un autre champ d'exploration connaîtra bientôt, selon lui, un développement similaire. «La préparation mentale est encore en friche. Il y a dans ce domaine une grande marge de progression, de découverte. Et cet enjeu deviendra bientôt central.»

#### L'équipe de Suisse

«Il existe une véritable prise de conscience des joueurs de l'équipe nationale. Ils sont choisis pour un degré d'excellence dans leur pratique. Ils font partie des plus grands talents du football suisse. Ils se savent donc redevables d'une image. Ils ont bien sûr conscience qu'un bon résultat a de l'importance. Ils savent aussi que prendre un instant avec un enfant pour une photo ou une signature en a tout autant.» Être, en un mot, généreux dans l'e ort comme dans l'échange.

#### Le grand moment

«Je sens que les joueurs sont excités. Et les 2'000 billets pour l'entraînement se sont arachés en 20 minutes. Il y a un engouement et une attente autour de l'équipe. Elle est même déçue, car le Brésil est le pays du foot. Ce sont des moments extraordinaires. Et puis ce sera ma dernière expérience au sein de l'équipe. J'aimerais partir par la grande porte, avec un huitième de nale, ou même un quart. Les joueurs ont envie de faire quelque chose de grand. Je vivrai ces instants à fond.»



## Patrick Müller

Le joueur à la carrière internationale s'est confié à nous.

JULIEN RAPP

© Laurent Barlier

Nous le retrouvons sur le terrain A, qui jouxte l'avenue de Vaudagne. Là où, précisément, l'aventure a débuté pour lui. Il contemple un instant l'endroit, tout sourire. Dans la lumière forte de ce jour-là, on pourrait presque voir les souvenirs affleurer au fond de ses yeux clairs. Et lorsqu'il prend la parole, l'enthousiasme et l'émotion percent. L'enfance et le jeu ne sont pas loin.

### Le rappel

«Il y a tellement de souvenirs attachés à ce lieu.» Souvenirs des week-ends, où, dès l'âge de 6 ans, il joue dans l'herbe au ballon rond. Leur terrain de jeu improvisé se trouve juste à côté de la pelouse où se déroulent les matchs de la première équipe du club. Des matchs qu'il regarde. Souvenirs encore de dimanches matins à se lever tôt, à s'entraîner. Souvenirs aussi de son évolution à Meyrin, jusqu'à la première équipe. Elle était alors en 2<sup>e</sup> ligue. Il adore le foot depuis tout petit. Il le pratique donc énormément, «sans objectifs professionnels, pour le plaisir. On prend un ballon, on est plusieurs, on s'amuse.»

«On prend un ballon, on est plusieurs, on s'amuse.»

«On prend un ballon, on est plusieurs, on s'amuse.»

### Le chat noir

Il habite vingt ans à Meyrin. Du club de la Commune, il passe au Servette,

en première équipe. Puis il signe un contrat avec la prestigieuse Juventus. Cependant, pour des questions de papiers, il reste en prêt à Servette, avant que le club italien ne lui impose de rejoindre Grasshopper. Une période marquée par des finales de coupe de Suisse malheureuses, des classements d'un cheveu derrière le leader... au bout d'un moment, confesse-t-il, il a l'impression d'être un chat noir, de porter malchance à ses équipes.

### Le basculement

Mais il n'est pas le Poulidor du football. Un match clé va le prouver. Il signe avec l'Olympique de Lyon. Il ne le sait pas encore, mais sa carrière est à un tournant. Au début pourtant, rien n'est simple. Le transfert a été cher, explique-t-il. Les supporters lyonnais ne le connaissent pas, et s'en méfient. Une polémique est lancée. Elle va s'éteindre en un match. L'Olympique de Lyon joue la finale de la ligue contre l'AS Monaco. À cette époque, le club n'a plus rien gagné depuis longtemps.

### Il suffit d'un instant

La finale est acharnée. Aucun des adversaires ne parvient à se départager. Patrick Müller assiste à la partie depuis le banc. Car, dit-il, son point faible est d'avoir parfois des baisses de forme. Les prolongations sont engagées depuis 16 minutes lorsque l'entraîneur le fait entrer sur le terrain. À la 128<sup>e</sup> minute, il devient l'homme providentiel. Il a le ballon de la victoire au bout de sa course. Il le propulse au fond des filets.

### L'étoffe

La malédiction est vaincue. Bien plus, cette victoire est le début d'une épopée pour le club. Patrick Müller sera ainsi six fois champion de France avec Lyon, et s'illustrera en ligue des champions. Son but capital en fait l'un des joueurs préférés des supporters. «Lyon était une période extraordinaire», raconte-t-il. On le croit volontiers. L'équipe fait alors partie des six meilleures d'Europe. Elle lui offrira ses plus belles heures de foot.

### Le choix

Il y aurait encore beaucoup à dire sur l'enfant de Meyrin, devenu joueur incontournable. Le mondial 2006, qu'il vivra avec l'équipe de Suisse, dans une ambiance folle. L'engouement du public, le groupe soudé, le sentiment de vivre un instant unique. Et son choix d'arrêter sa carrière au moment opportun. Aujourd'hui, il est chargé de l'organisation, pour l'UEFA, des matchs de Champions League et d'Europa League.

### L'attachement

Et il nous rappelle son attachement à Meyrin, où sa mère vit toujours. Il organise un match pour les 100 ans du Meyrin FC. Avec, dit-il, des joueurs de générations différentes, comme autant de pages de l'histoire du club. Et d'anciens joueurs de dimension internationale.

### S'adapter

Souvent, lui glissons-nous, les gens se rappellent de lui pour son calme et sa vision du jeu. «Cela vient d'un fait. Je n'avais pas les qualités physiques, athlétiques, d'un joueur ordinaire. Ni sa vitesse, d'ailleurs. J'ai donc essayé de compenser ce manque par le placement, la réflexion, l'analyse du jeu, l'anticipation.» Cela lui a plutôt bien réussi. Il nous le confirme, d'un sourire modeste. «Au-delà de mes espérances.»



## Les sociétaires Raiffeisen bénéficient d'avantages exclusifs.

En tant que sociétaire Raiffeisen, profitez d'avantages sur les frais et de taux d'intérêt préférentiels. Du Passeport Musées Suisses aux offres exclusives « Expériences Suisse » en passant par des billets pour des concerts et des matchs de foot à prix réduit, vous pouvez également bénéficier de nombreux avantages exclusifs. Quand deviendrez-vous sociétaire?

[www.raiffeisen.ch/memberplus](http://www.raiffeisen.ch/memberplus)

### Banque Raiffeisen de Meyrin

Chemin Antoine-Verchère 3, 1217 Meyrin  
Meyrin Centre, Avenue de Feuillasse 24  
Tél. 022 782 06 90  
[www.raiffeisen.ch/meyrin](http://www.raiffeisen.ch/meyrin) [meyrin@raiffeisen.ch](mailto:meyrin@raiffeisen.ch)

**RAIFFEISEN**

**SEVENTY**

Découvrez le Seventy5, nouveau restaurant de l'hôtel **Crowne Plaza Geneva**. Cuisine urbaine, suggestions de saison, grill, raw bar, dans un décor design.

Réservations au 022 710 30 52 | [www.seventy5.ch](http://www.seventy5.ch) | [f](#)  
75-77 Avenue Louis-Casaï, 1216 Cointrin

## Réseau CFF et RFF

### En raison de la modernisation du réseau, les horaires sont modifiés sur la ligne Genève – La Plaine – Bellegarde.

ALEXANDRE MALACORDA

- [www.cff.ch/geneve2014](http://www.cff.ch/geneve2014)
- [www.ter-sncf.com](http://www.ter-sncf.com)
- [www.tgv-lyria.com](http://www.tgv-lyria.com)
- 0800 220 011  
Hotline « Travaux »  
jusqu'au 13.12.2014

D'importants travaux auront lieu sur les lignes ferroviaires franco-suisse de la région de Genève afin de préparer la mise en place du RER et d'améliorer les liaisons avec la France. Ces chantiers auront des impacts entre Genève et Genève-Aéroport et entre Genève et la France durant la seconde partie de l'année 2014.

#### Objectif des travaux

Les CFF et RFF modernisent leur réseau ferroviaire transfrontalier durant l'année 2014. Objectif de ces travaux: préparer la mise en place du RER franco-valdo-genevois et améliorer les connections entre Genève et la France. Côté Suisse comme côté France, le chantier consistera notamment à améliorer l'électrification, la signalisation et les installations de sécurité. Les travaux permettront l'introduction de nouveaux trains régionaux bi-courants, sur l'ensemble de la ligne Genève – La Plaine – Bellegarde.

#### DATES IMPORTANTES À RETENIR

Du 15 juillet au 24 août, aucun train ne circulera entre Genève, La Plaine et Bellegarde. La ligne Genève – La Plaine – Bellegarde sera interrompue. Un service de bus reliera les différentes gares, dont les gares de Meyrin et de la Zimeysa.

#### Des bus pour remplacer le rail

Trois TGV assureront quotidiennement la liaison Genève – Paris via Vallorbe, avec un temps de parcours prolongé. Trois TGV quotidiens effectueront en outre la liaison Bellegarde – Bourg-en-Bresse – Paris, sauf durant la période du 20 au 24 août. Deux TGV « Méditerranée » sur trois subsisteront (Genève – Nice et Genève – Montpellier), mais seront remplacés par un bus entre Genève et Bellegarde.

Du 20 au 24 août, seul le TGV Genève – Nice subsistera, avec remplacement par bus entre Genève et Ambérieu. En effet, du 20 au 24 août, la gare de Bellegarde est totalement fermée au trafic ferroviaire. Durant cette même période, les TER Genève – Lyon seront remplacés par des bus entre Genève et St-Julien-en-Genevois, respectivement entre Genève et Aix-les-Bains du 20 au 24 août, avec correspondance sur les TER pour Lyon. Les TER Genève – Grenoble seront remplacés par bus entre Genève et Belle-

garde, respectivement entre Genève et Annecy du 20 au 24 août, avec correspondance sur les TER pour Grenoble.

#### Perturbations

Du 25 août au 22 septembre, les trains circuleront entre Genève et Bellegarde. Toutefois, les TER et TGV sur le tronçon Genève – Bellegarde connaîtront encore quelques perturbations (horaires modifiés, trains supprimés, bus de substitution). Du 23 septembre au 13 décembre, seuls les RER Genève – La Plaine – Bellegarde seront encore impactés.

#### Moins de trains entre Genève et l'aéroport

En parallèle aux chantiers ci-dessus, des travaux de modification du plan des voies à Genève-Châtelaine nécessiteront une réduction du nombre de trains entre Genève et Genève-Aéroport du 15 juillet au 13 décembre. Trois relations par heure et par sens seront maintenues durant la journée. Dès la fin de soirée, la liaison avec l'aéroport sera en outre assurée par bus.

#### Recommandations

Les CFF et RFF recommandent aux clients de s'informer avant leur voyage, les conséquences des travaux entre Genève et Bellegarde pouvant encore évoluer, notamment après le 25 août. Pour plus d'informations et les horaires des bus de substitution, voir en marge. Un flyer est en outre disponible dans les gares CFF de la région. Des annonces sont également diffusées dans les trains et dans les gares. Le transport de vélos n'est pas possible dans les bus et la réservation est obligatoire pour les groupes.

#### OFFRE PROMOTIONNELLE TPG 2014

La commune de Meyrin, en partenariat avec TPG-Unireso, propose en juin une offre destinée aux nouveaux abonnés. Ces derniers peuvent bénéficier d'un bon de réduction de CHF 150.- à retirer en Mairie du 2 au 27 juin. Suite à l'acceptation récente de l'initiative sur le prix des transports publics genevois, aucune information n'a pu être obtenue quant à la date d'entrée en vigueur des nouveaux tarifs. La Commune maintient l'offre et recommande aux habitants de suivre l'actualité ces prochaines semaines afin de juger de l'opportunité d'en bénéficier.

PHILIPPE FOSSE RAT

www.meyrin.ch/securite

## Avis: zones bleues et stationnement

Conformément au Droit sur la Circulation Routière, nous vous rappelons que dans les voies et places signalées comme *zone bleue*, la durée du stationnement est limitée à une heure entre 08h00 et 11h30 et entre 13h30 et 18h00. De 11h30 à 13h30, le stationnement est autorisé jusqu'à 14h30. Tout conducteur est tenu d'indiquer son heure d'arrivée au moyen du disque de stationnement apposé visiblement sur la face interne du pare-brise.

### Macarons

Être détenteur d'un macaron ne garantit pas de trouver une place de stationnement. L'usager est tenu de se conformer à la signalisation et aux marquages en vigueur.

Le macaron vous permet de stationner sans limite de durée, dans la zone mentionnée dessus. Il ne libère pas de l'obligation de respecter des limitations provisoires de stationnement (pour raison de travaux ou manifestation par exemple).

Le macaron doit être placé de manière visible, côté conducteur.

### Horodateurs

Le stationnement sur les parkings suivants est réglementé par des horodateurs:

- parking du centre sportif des Vergers (durée maximale autorisée 6 heures)
- parking du centre sportif de Maisonnex (durée maximale autorisée 6 heures)
- parking de la patinoire couverte, accès par la rue des Vernes (durée maximale autorisée 6 heures)
- parking jouxtant le stade D, au chemin des Arbères (durée maximale autorisée 6 heures)
- dans les rues alentour de la place de Meyrin-Village (durée maximale autorisée 30 minutes).
- La recharge est interdite.

Par votre respect de ces règles, vous contribuez au « bien vivre ensemble »!



## Fête des écoles

La manifestation aura lieu le 27 juin.

DANNY CASSAGNES  
CHRISTINE MABILLARD

▲ © Laurent Barlier

C'est toujours avec le même plaisir que nous vous annonçons la traditionnelle fête des écoles de Meyrin-Cointrin, qui se déroulera à la Campagne Charnaux le vendredi 27 juin dès 18h00.

### Un jeu de l'oie

Vous y retrouverez les nombreux stands des associations meyrinoises proposant un bel éventail de saveurs, ainsi que bien sûr les animations, carrousels et jeux destinés aux enfants. Cette année, un nouveau jeu leur est proposé: il s'agit d'un jeu de l'Oie grandeur nature, avec des animaux vivants, qui se tiendra sur le préau supérieur de l'école de Meyrin-Village.

### Itinéraire

Le cortège empruntera le même itinéraire que l'an passé, toujours en raison des travaux de rénovation de l'école des Boudines ainsi que pour assurer une sécurité optimale. Il démarrera à 18h00 à la hauteur du carrefour rue Gilbert x rue de la Prulay, continuera sur cette dernière pour rejoindre l'avenue de Vaudagne, puis bifurquera sur la rue de la Campagne-Charnaux afin de rejoindre le champ de fête. Venez nombreux admirer ce joli cortège des élèves des écoles meyrinoises, déambuler au rythme des diverses formations musicales et/ou humoristiques, guidé par les autorités communales, l'équipe des sapeurs-pompiers et la police municipale.

### Rappels importants

Pour rappel, nous vous remercions de ne pas traverser le cortège, et de ne pas entraver son bon déroulement et de respecter les consignes de sécurité! Ce joyeux défilé arrivera à la Campagne Charnaux où les parents pourront aller chercher leurs enfants à 18h45 aux endroits prévus pour chaque école. Merci de ne pas les oublier!

### Soirée

La soirée sera festive et rythmée par le passage de divers groupes sur la scène, en commençant par la Musique Municipale de Meyrin à 19h30.

Nous nous réjouissons de vous retrouver, petits et grands, lors de cette jolie fête au parfum annonciateur des grandes vacances, clôturant ainsi dans la joie et la bonne humeur une intense année scolaire!

VENDREDI 27 JUIN  
CAMPAGNE CHARNAUX  
DÈS 18H00

### AVIS À LA POPULATION

En raison du cortège de la Fête des Écoles, toute circulation et accès aux immeubles des rues de la Golette, Gilbert, Prulay, Vaudagne (sur son tronçon allant du giratoire Prulay/Vaudagne jusqu'au carrefour Vaudagne x rue de la Campagne-Charnaux) et rue de la Campagne-Charnaux seront interdits le vendredi 27 juin de 17h30 à 18h45, selon l'avancement du cortège.

## À L'ATTENTION DES AÎNÉ·E·S

### Repas du mercredi

#### MENU DES MERCREDIS 04 & 11 JUIN

- \* Sangria
- \* Jambon cru & melon
- \* Lasagnes au four
- \* Coupe de fraises chantilly
- \* 21/2 dl. de vin ou une eau minérale
- \* Café

### Fête de l'eau

Accueil et verre de l'amitié, discours et prévention canicule, repas.

MERCREDI 18 JUIN CAMPAGNE CHARNAUX  
11H45

### Feuillasse

Un bus est mis à disposition des habitants de Meyrin au bénéfice de l'AVS/AI pour leur permettre de se rendre sur les tombes de leurs proches\*:

TOUS LES VENDREDIS  
DÉPART 09H30 & 13H30 DEVANT LA MAIRIE  
RETOUR 10H30 & 14H30 DEVANT LE PORTAIL

### Commission des aînés

La prochaine commission des aînés aura lieu à Forum Meyrin, salle du couchant, et aura pour thème: « Quel temps fera-t-il demain? » La séance sera suivie de l'assemblée statutaire et du verre de l'amitié.

JEUDI 12 JUIN 14H30

### Fête des nonagénaires

Repas avec les familles des nonagénaires.

LUNDI 16 JUIN FERME DE LA GOLETTE  
11H30 - 15H00

### Thés dansants

Lieu & Horaire  
FORUMEYRIN 14H00-19H00

Programme  
DIMANCHE 15 JUIN MUSIC BOX

Tarifs  
ENTRÉE CHF 7.-  
CONS. AVEC/SANS ALCOOL CHF 2.-/3.-

Réservé aux personnes en âge d'AVS et isolées. CHF 12.- tout compris.

Les personnes handicapées ne pouvant se déplacer sont priées de s'annoncer lors de leur inscription afin qu'un véhicule vienne les chercher à leur domicile.

\* Inscriptions obligatoires

+ 022 782 82 82



## Tri des déchets ou taxe au sac

### L'enjeu majeur des déchets de cuisine.

© Laurent Barlier



OLIVIER CHATELAIN

L'intérêt environnemental du tri des déchets à la source est connu depuis longtemps. Il permet notamment des économies d'énergies et la valorisation de matières précieuses telles que le compost, qui permet d'amender et de fertiliser les cultures de pleine terre. D'autre part, le verre, l'aluminium et le fer blanc peuvent être recyclés indéniablement lorsqu'ils sont déposés d'une manière sélective dans les bennes adéquates.

#### Préservation et économies

De plus, les papiers et cartons, qui représentent des quantités importantes, peuvent être réutilisés pour fabriquer à nouveau du papier ou des emballages. Ce recyclage permet d'éviter d'abattre des arbres et génère d'importantes économies d'eau et d'énergie. Enfin, les piles doivent impérativement être déposées dans les boîtes réservées à cet effet pour être retraitées, du fait qu'elles sont très polluantes lorsqu'elles sont mélangées aux ordures incinérées.

#### Un enjeu majeur: le tri des déchets de cuisine

Lors de la dernière analyse du contenu des poubelles genevoises en 2012, il s'est avéré que plus du tiers des poubelles est encore constitué de déchets organiques de cuisine, tels que des résidus de repas, de fruits et légumes, de fleurs fanées, de marc de café, etc. Ces déchets contiennent souvent 85% à 95% d'eau, qui est brûlée avec les autres ordures ménagères à l'usine d'incinération des Cheneviers, au prix de CHF 278.- par tonne. Ainsi, la ville de Meyrin brûle de l'eau contenue dans les déchets de cuisine pour un montant supérieur à CHF 300'000.- chaque année. Le dépôt systématique de

ces déchets de cuisine dans les conteneurs verts, vidés chaque semaine par le service de l'environnement, permettrait d'économiser ce montant qui pourrait être utilisé d'une manière plus judicieuse.

#### Atteindre 50% de déchets triés à la source

Actuellement, le taux de déchets triés à la source s'élève à 48% à Meyrin, ce qui est supérieur à la moyenne cantonale. Grâce à l'action de chaque habitant, il est possible d'atteindre et dépasser 50%, niveau approximatif de la moyenne nationale, compte tenu du potentiel de valorisation des déchets qui sont incinérés au lieu d'être recyclés. Si un tel résultat devait ne pas être atteint sur l'ensemble du Canton, la Confédération obligera toutes les communes genevoises à introduire la taxe sur les sacs à poubelles, selon le principe du pollueur-payeur appliqué dans les autres cantons suisses. Le montant serait probablement supérieur à CHF 2.- par sac de 35 litres.

#### Une démarche gagnante

Un moyen efficace d'éviter cette mesure financière est de trier systématiquement tous les déchets qui peuvent être valorisés au lieu de les brûler. Ainsi, les coûts de gestion des déchets seront répartis solidairement entre tous les contribuables de Meyrin, comme c'est le cas actuellement. Par conséquent, nous avons besoin de vous pour trier à la source tous les déchets urbains des ménages de la Ville. Les Meyrinois, l'environnement et les finances communales seront les principaux gagnants de votre comportement citoyen.

Merci à toutes et à tous d'y contribuer activement!

## La police dessinée par les enfants

### Présentation en classe du métier d'agent de police municipale.

FREDERIC GUT

Durant le mois de novembre 2013, le service de police municipale a réalisé, dans les différents établissements scolaires de la Commune, sa désormais traditionnelle visite aux classes de 5<sup>e</sup> primaire.

Les différentes présentations, au cours desquelles la profession d'agent de police municipale a été exposée aux élèves, ont permis un échange parfois cocasse, et souvent enrichissant entre les intervenants et leur jeune public.

Si certaines questions posées aux agents semblent quelquefois relever d'une imagination toute enfantine, il apparaît également que nos chers écoliers s'intéressent déjà à nos lois et règlements, qu'ils connaissent parfois plutôt bien. Il est gratifiant de constater que les règles de sécurité ainsi que le message de respect mutuel transmis lors de ces visites, ont été amplement assimilés, comme le révèlent les dessins réalisés. En voici quelques-uns.]

### Soirée Ge-Veille

PHILIPPE FOSSE RAT

Les polices municipale et cantonale invitent la population à les rejoindre le jeudi 12 juin à 18h30. Le principal thème évoqué par la Gendarmerie cantonale sera les délits dits «à la fausse qualité».

Il s'agit de prévenir la population de l'existence de cette criminalité. Des délinquants qui exploitent la crédulité des personnes de bonne foi en se faisant passer pour de faux neveux, faux policiers, faux employés de régies, de mairie, mais aussi faux assistants sociaux, pharmaciens ou chauffagistes, par exemple.

Lors de cette soirée, il sera également présenté un compte rendu du diagnostic local de sécurité qui a été établi suite à la consultation par sondage d'une partie des habitants de Meyrin. Monsieur Pierre-Alain Tschudi, conseiller administratif délégué à la sécurité présentera, avec la police municipale, les observations que cette enquête de proximité lui aura permis de mettre à jour, ainsi que les actions qu'il entend mener suite à ces constats.]

JEUDI 12 JUIN  
AULA DE LA MAIRIE 18H30

▲ Dessins de Daniela, Sara, Heesung et Diego



**Gratte-Bitume**  
FESTIVAL DES ARTS DE LA RUE

3<sup>ème</sup> édition

13, 14 et 15 juin 2014  
Meyrin - Village  
Vendredi dès 18h  
Samedi dès 14h  
Dimanche dès 10h  
[www.gratte-bitume.com](http://www.gratte-bitume.com)

17 compagnies  
Spectacles gratuits  
Chapeau à la sortie

ORGANISATION :  
Association Hors Scène  
en partenariat avec la Ville de Meyrin



meyrinc ntr



# EN JUIN À MEYRIN

Un événement, une manifestation à annoncer?  
Merci de faire parvenir vos annonces avant la prochaine séance du comité de rédaction.

• voir dates p.02

PHOTO CI-CONTRE  
Fête des Écoles 2013  
© Laurent Barlier

## MERCREDI 04

### THÉÂTRE FORUM MEYRIN

Saison 2014-2015

Entrée libre  
TFM 20h00

## ME 04 → VE 06

### EXPOSITION

Cours AHVM

Aula de la Mairie

## VE 06 → DI 29

### EXPOSITION

50 artistes de la SSBA présentent leur lépreux sur le thème de Botanica 2014: *Histoire(s) de plante(s)*

Villa du Jardin Alpin  
Vernissage  
JE 05 18h00

## LU 09 → DI 22

### PIANOS POUR TOUS

*Jouez, je suis à vous*

Place des Cinq-Continents & place de Meyrin-Village

P.25

## JEUDI 12

### GE-VEILLE

Séance d'information de la police

Aula de la Mairie  
18h30

P.14

## VENDREDI 13

### CONCERT

*Galerie de chansons*, chorale de Champs-Frèchets

Aula de la Mairie  
20h00



## VE 13 → DI 15

### GRATTE-BITUME

Festival des Arts de la Rue

P.26

## SA 14 → SA 28

### PHOTOGRAPHIES

Le Club d'Activités Photos de Meyrin expose ses œuvres

Forum Meyrin  
MA-SA 14h00-18h00

P.29

## SAMEDI 14

### 100 ANS DU MEYRIN FC · ACTE II

Match Vétérans du Meyrin FC I × FC Variété  
Stade des Arbères  
16h00 - 17h30

Match Suisse Legends × Meyrin FC Legends  
Stade des Arbères  
17h30 - 19h00

Repas populaire  
Patinoire des Arbères 19h00

P.06



## SAMEDI 14

### CONCERT

Chœur transfrontalier Sapaudia

Forum Meyrin  
20h30

P.29



## MERCREDI 18

### NÉ POUR LIRE

Bibliothèque  
09h00 - 09h45

## VE 20 → DI 22

### 100 ANS DU MEYRIN FC · ACTE III

*Les 24 heures du foot et un peu plus:* rencontres et tournois avec plus de 2'000 joueurs; stands d'animation, circuit de poney, châteaux gonflables; petite restauration et grand écran pour les matches du mondial; concert samedi en fin de journée

Stade des Arbères  
du VE dès 18h00  
au DI 19h00

P.06

## SAMEDI 21

### SPECTACLE

Rock Dance Company, soirée annuelle

Salle des Fêtes  
du Lignon 19h00

## LU 23 → VE 11.07

### MEYRIN-LES-BAINS

programme jour par jour, bientôt disponible sur [www.meyrinlesbains.ch](http://www.meyrinlesbains.ch)

ainsi que dans la prochaine édition du journal ME

## LUNDI 23

### MEYRIN-LES-BAINS

Café - croissant  
10h00

Buffet estival  
12h00

Buvette  
service des aînés  
14h00

Tapas  
18h00

Concert  
Ensemble de Cuivres de la Cité  
19h30

+ [www.meyrinlesbains.ch](http://www.meyrinlesbains.ch)

## VENDREDI 27

### FÊTE DES ÉCOLES

Campagne Char-naux dès 18h00

P.13

## JUILLET



## LU 30.06 → VE 04

### CIRQUE

Stage de cirque du Salto de l'Escargot

Meyrin-les-Bains

P.28

## JEUDI 03

### CIRQUE

*A-Bras cadabrant*, Le Cirque Renversé

Meyrin-les-Bains  
21h00

P.28



**PUBLICITÉ**

Vous souhaitez placer votre annonce dans le prochain n° de Meyrin Ensemble?  
 HP media sa • 022 786 70 00 • info@hpmedia.ch

*Athena*  
 Réflexologie plantaire

**Isabelle**

Tél + 41 78 879 35 62 - info@geneve-reflexologie.ch  
**Le bien être par les pieds...**

**HP media** *Notre clef Votre succès* **me**

PROFITEZ DE LA 4<sup>ème</sup> DE COUVERTURE POUR COMMUNIQUER!  
 Pour plus d'informations sur les tarifs et le contenu de cette page spéciale merci de contacter:

**ESTÉBAN BAUDOUIN**  
 Votre conseiller au 078 923 43 01

HP media SA • Avenue de Chamonix 7 • 1207 Genève  
 esteban@hpmedia.ch • 022 786 70 00

**Nouveau**  
 La 4<sup>ème</sup> de couverture disponible pour les professionnels des métiers de bouche



**BM**  
 Entreprise du bâtiment S.A.

GYPSERIE  
 PEINTURE  
 PAPIERS PEINTS



Rte du Mandement 17, CH-1217 Meyrin/GE  
 Tél. 022 782 49 38 - Fax 022 782 99 07 - be.morat@bluewin.ch

**DEPANNAGE URGENCE**  
**24/24**  
**7/7**

  
**LAMELLE • GLASS & STORE SA**  
 VITRERIE - MIROITERIE - STORES

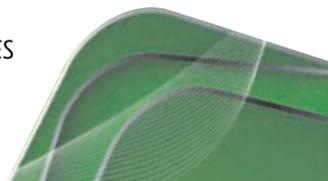
**LAMELLE-GLASS ET STORES SA**  
 Atelier - 48, chemin Delay - 1214 Vernier  
 Bureau - Rue Du Grand-Pré 27 1202 Genève  
 Tél. 022.782.08.88 - Fax 022.783.07.67 Urgence: 079.416.76.96

**ACTION SPECIALE**  
**ARMOIRE LIT ET LITERIE**



..... ☎ .....

**Relax Meubles**



# PUBLICITÉ

Vous souhaitez placer votre annonce dans le prochain n° de Meyrin Ensemble?  
HP media sa • 022 786 70 00 • info@hpmedia.ch

# 23 POLITIQUE



**saghef** Sàrl  
Bureau Fiduciaire International

5NTR SQ@U@TW EHCTBH@HQDR  
5NTR SQ@U@TW BNLOS@AKDR  
%k BK@Q@SHNMR EHRB@KDR OQHUKDR DS RNBHkSkR

Promenade des Artisans 30 /1217 Meyrin  
www.saghef.ch / E-solier@saghef.ch / T-022 320 88 60 / F-022 320 88

Installations sanitaires  
Dépannage  
Entretien

**OSCAR PLOMBIER**  
BARONCIANI

022.782.87.80  
079.436.74.74  
oscar.plombier@bluewin.ch

## Natation synchronisée

### Les nageuses de Meyrin engrangent de bons résultats.

ARIANE JARDIN

www.meyrin-natation.ch

022 782 15 71

Notre club Meyrin Natation a présenté différentes équipes de la section natation synchronisée lors des Championnats Romands des Espoirs des 10 et 11 mai 2014 qui se sont déroulés à la piscine de Plan-Les-Ouates.

- Dans la catégorie *J4* (2001-2003), le duo Elsa De Cristofaro et Audrey Thurel ont été classées premières. Quant au groupe, il a été classé 2°.
- Dans la catégorie *Natation Pour Tous*, un solo a été représenté par Clara Hillemanns (meyrinoise), le duo Heckendorn Théa, Imbaud Romane et la réserve Lacroix Anaïs ainsi que le groupe ont été classés 3°.
- Dans la catégorie *J1* (16-18 ans), le groupe a été classé 3°.

#### Aqua Cup à la piscine des Vernets

Notre club a également affronté différentes

équipes (onze clubs romands et un club suisse allemand de Bâle), soit 300 nageuses synchronisées lors de l'Aqua Cup des 12 et 13 avril 2014.

- Dans la catégorie *J4* (12 ans et moins), le groupe a été classé 2° et le duo Elsa De Cristofaro et Audrey Thurel ont été classées 1°.
- Dans la catégorie *Natation Pour Tous*, le groupe a été classé 3°, un duo 4° et un duo 9°.
- Dans la catégorie *J1* (16-18 ans), le groupe a été classé 4°, le duo Pauline Meyer et Léa Steudler 2° et un duo 4°.
- Dans la catégorie *Masters* (20 ans et plus), le duo a été classé 5°.
- Sur le classement général pour la coupe de l'Aqua Cup, notre club s'est classé 4° sur 12. Le club félicite les nageuses et leur souhaite une bonne continuation.]

Les médailles du Meyrin Natation © Ariane Jardin



### Cours de natation d'été pour enfants & adultes

MEYRIN NATATION

INSCRIPTIONS

022 782 15 71

#### Du mardi 1<sup>er</sup> juillet au jeudi 24 juillet 2014

10H15-11H00 COURS ENFANT MOYEN  
18H00-18H45 COURS ENFANT MOYEN  
11H00-11H45 COURS ADULTE MOYEN  
18H45-19H30 COURS ADULTE MOYEN

#### Du mardi 28 juillet au jeudi 21 août 2014

10H15-11H00 COURS ENFANT MOYEN  
18H00-18H45 COURS ENFANT MOYEN  
11H00-11H45 COURS ADULTE MOYEN  
18H45-19H30 COURS ADULTE MOYEN

Nos cours auront lieu à la piscine des Vergers, deux fois par semaine sur une période d'un mois. Soit 8 cours de 45 minutes pour la somme de CHF 100.- (entrées à la piscine non incluses).

Les cours auront lieu par tous les temps, en cas d'annulation aucun remboursement ne sera effectué.

Les élèves devront être à l'aise dans le grand bassin de 50 mètres et maîtriser le crawl, le dos et la brasse.]

## Jouez, je suis à vous!

### Des pianos pour tous à Meyrin.

© Laurent Barlier



SERVICE DE LA CULTURE

www.meyrinculture.ch

www.tako.ch

info@tako.ch

www.streetpianos.com

www.jouezjesuisavous.com

www.facebook.com/jouezjesuisavous

Juin 2011: les Genevois se sont levés un matin, et ont découvert dans les rues de leur ville vingt pianos posés çà et là, sans explication, sinon une invitation «Jouez, je suis à vous!» et l'adresse d'un site Internet. En se les appropriant, en jouant, en écoutant, en chantant, en applaudissant, de ces simples instruments sortis de leur environnement, ils ont fait un événement, une rencontre, un générateur d'émotions. Une seule édition était prévue à l'origine, pour fêter les 20 ans de la Fête de la Musique. La magie a opéré, et de nombreux témoignages émouvants ont été envoyés, demandant le retour des pianos.

### N'hésitez pas, asseyez-vous et pianotez!

Depuis, deux nouvelles éditions ont eu lieu, avec vingt puis trente-trois pianos, s'étendant à tout le canton de Genève. En 2014, ce seront cette fois quarante-cinq pianos qui amèneront la musique dans les rues de dix-sept communes du canton de Genève et de France voisine, créant des sourires, des moments de partage, des rencontres, du rêve.

#### Dans la Commune

À Meyrin, deux pianos seront à disposition du public, le premier sur la place de Meyrin-Village et l'autre sur la place des Cinq-Continents. Alors, n'hésitez pas, asseyez-vous et pianotez!

#### Envergure mondiale

Depuis son lancement, le projet s'est développé à travers la planète. Des pianos d'occasion apparaissent dans les villes. Installés dans les rues, les parcs, les gares, les centres commerciaux, sur les ponts, ou sur les places, ces pianos sont mis à disposition du public qui peut se les approprier et en jouer librement. Chaque piano est comme une toile vierge, une sculpture musicale qui devient la réflexion de la communauté qui lui est rattachée.

#### 1'300 pianos

Remettant en question la notion de propriété et les règles d'utilisation et de partage de l'espace public, *Play Me I'm Yours* est conçu comme une provocation, invitant le public à s'engager, se parler, à prendre possession de son environnement, et devenir des acteurs de la vie de leur ville.

Depuis 2008, près de 1'300 pianos ont été installés dans 43 villes de par le monde et sur tous les continents, avec cette simple invitation: «*Play me, I'm yours!*». Le projet initié par l'artiste anglais Luke Jerram a atteint plus de deux millions de personnes et chaque nouvelle ville rejoint un héritage commun grandissant.]

DU LUNDI 09 AU DIMANCHE 22 JUIN  
PLACE DES CINQ-CONTINENTS  
ET PLACE DE MEYRIN-VILLAGE

## Gratte-Bitume, c'est reparti

Le Festival s'installe pour la troisième fois à Meyrin-Village, du 13 au 15 juin 2014.

► Chercheurs d'air  
© Johann Cortinovis



### SERVICE DE LA CULTURE

#### ORGANISATION

Association Hors Scène en partenariat avec la ville de Meyrin  
Programme complet disponible en mairie, ou sur  
+ www.gratte-bitume.com  
+ 022 989 16 69

#### INFOS

Dates: 13, 14 & 15 juin  
Horaires: VE dès 18h00, SA dès 14h00 et DI dès 10h00  
Lieu: Meyrin-Village, place de Meyrin-Village, École, Campagne Charnaux et La Yourte  
Transports publics conseillés  
Tram 18: arrêt Meyrin-Village

#### AVANT-PREMIÈRE

Les spectacles suivants auront lieu en avant-première:

ME 11 juin 18h00: Blanche Neige de la C<sup>ie</sup> Mine de Rien, MeyrinCentre

JE 12 juin 20h00: Le Siffleur, Cour du Châtelard à Ferney-Voltaire

SA 14 juin 11h00 à Renens et 14h00 à Saint-Genis: C<sup>ie</sup> AfAg

SA 14 juin: Un de ces 4 à Saint-Genis

Arts du cirque, conte, magie, cape et épée, danse, théâtre d'ombres, musique si ée, animeront durant trois jours Meyrin-Village. Vingt-huit représentations tout public, dix-sept compagnies suisses et étrangères, des spectacles professionnels de qualité y seront proposés. Comme durant ses deux premières éditions, fortement suivies, ce festival s'adresse à un public familial, francophone ou non, bien au-delà des limites de la Commune.

### PORTRAIT D'UNE FEMME ATYPIQUE

La naissance du Festival Gratte-Bitume c'est une histoire de rencontres, de coup de cœur, d'envie de partager l'amour des arts de la rue avec les autres. Alors qu'elle travaille dans le secteur privé, Joane Reymond part dans le sud de la France rejoindre celui qui lui fera découvrir cette forme d'expression. Il l'emmènera dans les tous premiers festivals de Chalon dans la rue ou d'Aurillac. On est alors en 1990. De retour à Genève, elle continue son métier entre les murs de théâtres sans pour autant oublier cette envie de reprendre la route et de jouer sur les pavés.

### Lancer un festival populaire

En 2008, elle trouve l'impulsion, ose et devient cette «Blanche-Neige trash, punk, déjantée et pleine d'humour», comme ses amis aiment la qualifier. Car le style artistique de cette femme débordante d'énergie

et qui n'a pas la langue dans sa poche, est inclassable. Un l conducteur tout de même, un style franc, une accroche directe du public et une volonté de partager et de toucher tout le monde, surtout celui qui ne va jamais au théâtre. Son festival, elle le veut populaire, accessible, joyeux et gratuit. Même si les chapeaux, à la n de chaque représentation, complètent le budget du festival, nulle obligation. Chacun est libre de donner ce qu'il veut ou peut. Pour la petite histoire, le premier nom choisi pour le festival était «assis Parterre». Cela donne un petit avant goût de ce qui vous attend...

### Meyrin, une évidence

Lorsqu'elle imagine ce projet de n d'études pour son diplôme en gestion culturelle, Joane a déjà en tête l'idée d'un projet concret et souhaite faire partager son expérience du festival d'Avignon et du succès rencontré avec son spectacle Blanche-Neige, joué des dizaines de fois devant le Palais des Papes dans le «o -o » en 2008. L'idée va plus loin et prend vraiment forme lorsqu'elle rencontre Dominique Rémy, responsable du service de la culture de Meyrin, dont l'une des missions est de faciliter l'accès de tous les habitants de Meyrin à une o re culturelle. Toutes deux ont en commun l'envie de faire vivre l'art dans la rue. Elles souhaitent o rir des spectacles tout public, accessibles à chacun, légers, s'adaptant et s'exportant facilement.



### ▲ Le Siffleur

Meurtre au motel  
© Philippe Peeters  
Trois Mousquetaires  
© Afag  
Maboul Distortion  
© Fabien Monnet  
Dirty Hands

### Partenaires

Joane amène le projet, Dominique et son équipe lui o rent l'espace pour le réaliser et une partie du soutien nancier. S'ajoutent à cela une aide logistique des di érents services de la Commune, l'implication d'associations et d'habitants hébergeant les artistes, de personnes compétentes, et le festival voit le jour en 2010 grâce à l'enthousiasme que le projet suscite. Réunissant ces di érents protagonistes, l'association meyrinoise Hors scène naît en 2013.

### LE PROGRAMME DE CETTE ANNÉE

Du vendredi au dimanche en n de journée (pour les fans de foot, le festival se termine juste avant le 1<sup>er</sup> match de la Suisse au Mondial!), les Meyrinois sont invités à découvrir ces artistes de rue, au style direct et généreux. Parmi ceux-ci la C<sup>ie</sup> AfAg avec ses deux mousquetaires maniant l'épée admirablement, les Bris de banane et leur polar à suspense digne d'un lm de Hitchcock, la C<sup>ie</sup> Aristobulle et sa magie saltimbanque, la C<sup>ie</sup> Zoolians et son ballet en ammé, la fantasmagique Cendrillon de la C<sup>ie</sup> Mine de Rien accompagnée d'une traductrice en langue des signes, les Batteurs de Pavés et leur Hamlet pour enfants pas sages, sans oublier le Siffleur pour qui la musique n'a aucun secret et qui vous proposera une sieste pas comme les autres...

Parmi ceux-ci encore, la Compagnie suisse-belge Un de ces 4, son magni que

numéro de diabolo et ses chants baroques, les Nantais de Maboul Distorsion et leur match de tennis digne d'un grand chelem, le trio zougois Dirty Hands, et son hip hop aérien, ou encore les Chercheurs d'air et le Cirque Makadam qui vous emmèneront dans un univers poétique et fellinien.

### Animations continues

Des animations en continu sont également proposées: pour les petits, Ray Mundo et son théâtre d'ombres, l'atelier peinture de Valoo, les ateliers cirque du Salto de l'Escargot et les jeux en bois de la Maison Vaudagne, un coin lecture et une buvette à sirops, histoire de se remettre de tout ça. Et pour les grands, un espace détente avec des massages assis, Manuel et son vélolabo de la C<sup>ie</sup> les Veilleurs, qui, si vous avez de la chance, vous lavera les mains de manière inoubliable.

### Lieux du festival

Quant aux lieux, les spectacles seront donnés à six endroits répartis entre la Place de Meyrin-Village, l'école, la Campagne Charnaux -où vous trouverez de quoi vous désaltérer et vous régaler- et la Yourte, un nouveau lieu mis à disposition par l'association du même nom dans un charmant jardin tout proche. Les spectacles auront lieu par tous les temps dans des lieux abrités.

DU VENDREDI 13 AU DIMANCHE 15 JUIN  
LIEUX & HORAIRES: VOIR EN MARGE

## Le Salto de l'Escargot

Une compagnie de cirque meyrinoise pour tous.

### LE SALTO DE L'ESCARGOT

#### STAGES D'UNE SEMAINE

09h00-13h00  
dès 7 ans, CHF 120.-

Accueil libre l'après-midi sous  
la responsabilité des parents  
15h00-18h00

Du 30 juin au 04 juillet  
à côté du centre commercial  
meyrincentre

Du 7 au 11 juillet  
dans la cour de l'école  
de Cointrin

Du 11 au 15 août  
dans le préau de l'école  
de Champs-Frêchets

Du 18 au 22 août  
à côté du centre commercial  
meyrincentre

Contact et inscription:

+ salto.escargot@gmail.com

Les Meyrinois de tous âges peuvent se réjouir, le Salto de l'Escargot poursuit son aventure sous le ciel de la Commune. Cet été, les roulottes et un petit chapiteau reviennent pour offrir un espace de détente, de rêve, et d'apprentissage artistique à la jeunesse.

Grâce au soutien des services culture et jeunesse de la Commune, de la Maison Vaudagne, ainsi que le soutien financier de la Fondation Meyrinoise du Casino, une centaine de jeunes de 7 à 16 ans pourront s'essayer sous un petit chapiteau aux différentes disciplines de la piste.

#### Valeurs éducatives

Les arts du cirque ont des valeurs éducatives méconnues. Ils permettent des activités aussi bien sportives qu'artistiques. Les enfants peuvent faire des apprentissages ludiques différents pour mouvoir leur corps

et résoudre de nouveaux problèmes d'équilibre... La poésie et l'esprit de coopération remplacent la compétition et la hiérarchie.

#### Objectifs du projet

Nos buts sont clairs et nous nous réjouissons de les partager avec vous.

- Permettre à tous les enfants et adolescents qui le désirent de découvrir les arts du cirque par la pratique et ceci quelle que soit leur capacité physique, chez nous il y a de la place pour tous!
- Permettre aussi à des enfants ayant un handicap d'intégrer le projet.
- Mettre en place une pédagogie qui se situe en premier lieu du bien-être des enfants et non de leurs performances.
- Mettre en place une dynamique de groupe plutôt que des formations individualisées.

Venez nous rencontrer cet été!



## Le Cirque Renversé: un spectacle A-Bras cadabrant

### DOMINIQUE RÉMY

+ www.meyrinculture.ch

Spectacle tout public et gratuit

Dans le cadre de Meyrin-les-Bains et en collaboration avec le Salto de l'Escargot, le service de la culture vous propose un spectacle du Cirque Renversé jeudi 03 juillet à 21h00. Créée en 2011, cette jeune compagnie, composée de trois acrobates tous issus du Théâtre-Cirque de Genève, puise son inspiration autant dans l'univers du cirque traditionnel et nomade que dans le cirque contemporain.

#### Une marque, la simplicité

La simplicité est une philosophie commune, autant dans le fonctionnement que dans le propos. La simplicité d'un spectacle accessible à toutes et à tous, simplicité d'une compagnie qui souhaite garder sa technique au plus simple, a n de pouvoir

se présenter autant sous chapiteau qu'en extérieur.

#### Nouveau spectacle

Le Cirque Renversé présentera à Meyrin son nouveau spectacle *A-Bras cadabrant*: l'histoire de trois compères qui se rencontrent pour partager leur expérience et leur envie de voyage. Et les voilà à travers portés acrobatiques, jonglerie et manipulation d'objets partis en quête d'une nouvelle aventure. *A-Bras cadabrant* sera présenté également le 14 août dans le préau de l'école de Champs-Frêchets et d'autres spectacles seront proposés chaque jeudi de la tournée du Salto à travers Meyrin.

03 JUILLET MEYRIN-LES-BAINS 21H00  
14 AOÛT ÉCOLE CHAMPS-FRÊCHETS 21H00

## Sapaudia chante Goldman

Nouveau concert de la chorale transfrontalière.

### ANTOINE JORDAN-MEILLE

+ www.sapaudia.com

Concert 2014. Christian Gerber, le nouveau directeur de Sapaudia a choisi parmi les chansons de Jean-Jacques Goldman celles que le chœur interprétera le 14 juin au Forum. Christian Gerber nous vient du Jura Bernois -là-bas, l'on n'y peut rien- et pour les répétitions du mardi, ses quatre heures de train ne lui font pas peur a n que le chœur poursuive sa lancée sur les concerts-spectacles qui font son succès. Il apporte son enthousiasme et sa compétence. Il a en e et dix-sept ans d'expérience et est directeur de quatre formations. Nicolas Hafner et son orchestre, Éric Pellin sorcier de l'éclairage et responsable technique, ajouteront leur professionnalisme à cette soirée.

#### Metteur en scène et programme

Pour interpréter Goldman, Sapaudia cette année s'est attaché les compétences d'un chorégraphe-metteur en scène, Sandro Morandin. Il a obtenu notamment la 3<sup>e</sup> place au Championnat Suisse de Jazz moderne en duo.

Au programme, des humeurs entre diverses nuances de gris, de la tendresse, de l'émotion sans oublier de la joie et de la bonne humeur. Quand la musique est bonne, le public en redemande.

Ce soir-là, la musique sera bonne. ]

SAMEDI 14 JUIN  
FORUM MEYRIN  
20H30

## Exposition du CAPM

### JEAN-PIERRE DERIVAZ

+ www.clubphoto-capm.ch

+ info@clubphoto-capm.ch

Immeuble © J-P Derivaz  
Canard © Gérald Hoiler  
Arbre © Pierre Mermilliod

Le Club d'Activités Photo de Meyrin, bouillonnant de créativité et de talents artistiques, organise son exposition biennale au Forum Meyrin du 14 au 28 juin prochain. Une centaine de photographies y seront visibles. Il s'agit tout autant d'images captées dans le quartier des grottes, de photo animalière et de magie du noir et blanc. ]

DU SAMEDI 14 AU SAMEDI 28 JUIN  
FORUM MEYRIN  
MA-SA 14H00-18H00

# 30 ADMINISTRATION

+ [www.meyrin.ch/social](http://www.meyrin.ch/social)

+ [www.meyrin.ch/petiteenfance](http://www.meyrin.ch/petiteenfance)

+ [www.meyrin.ch/securite](http://www.meyrin.ch/securite)

## SÉCURITÉ PUBLIQUE

• Police municipale

+0800 1217 17

+022 782 23 23

• numéros d'urgence

+117 Gendarmerie

+118 Pompiers

+022 782 82 82 Protection civile

+ [www.meyrin.ch/dechets](http://www.meyrin.ch/dechets)

# 31 ADMINISTRATION

## CENTRE DE VOIRIE ET HORTICOLE

avenue J.-D. Maillard 6

+022 989 17 77

• [www.meyrin.ch/voirie](http://www.meyrin.ch/voirie)

OFFRE EXCEPTIONNELLE



MEYRIN FITNESS CENTER

17, rue de Champ-Préché  
1217 MEYRIN

**BIKINI TIME PROGRAMME**

- PERTE DE POIDS RAPIDE
- SPECIAL ABDO-FESSIERS

TOUTES PRESTATIONS

- Gym
- Musculation
- Circuit cardio
- Pump it
- Sauna
- Bain turc
- ull contact

SDUNLQJV JUDWXLWV s 1/2 P  
,1)2

## Le Naïf...

Textes rassemblés et rédigés par l'AHVM et Hans-Rudolf Brauchli.

**Le Naïf serait ravi d'entendre vos anecdotes** ou autres aventures d'intérêt général que vous auriez envie de lui faire partager. N'hésitez pas à passer au secrétariat de l'AHVM ou à écrire à :

✉ [secretariat@ahvm.ch](mailto:secretariat@ahvm.ch)

... **se pose la question** si les TPG ne devraient pas installer en permanence, au terminus de Meyrin Gravière, un atelier de dépannage. En effet, il ne se passe pas un jour où des réparations ou des nettoyages des aiguillages ne soient pas entrepris. Il serait curieux d'en connaître les raisons. Mauvaise qualité du matériel ou projet mal exécuté?

... **écoute cette Meyrinoise révoltée** de ce qu'elle trouve en bas de son immeuble. Canettes de bière, bouteilles en plastique et même des restes de nourriture dans leur casserole. Une de ses voisines ajoute qu'elle aurait reçu, lancé par les fenêtres, un mégot de cigarette qui est arrivé dans ses cheveux. Pour sa survie mieux vaut circuler casqué même à pied.

... **admire un héron cendré** qui a fait une petite halte derrière les immeubles de la rue de la Prulay. Lui qui fréquente les milieux humides et peu profonds n'a certainement pas lu les panneaux indicatifs signalant la réserve de Mategnin.

... **a été surpris**, ainsi que ses voisins, par un grand feu d'artifice tiré sur le parking du centre sportif un samedi vers 21h45. La scène semblait un peu surréaliste par le manque de spectateurs. Il est vrai que le

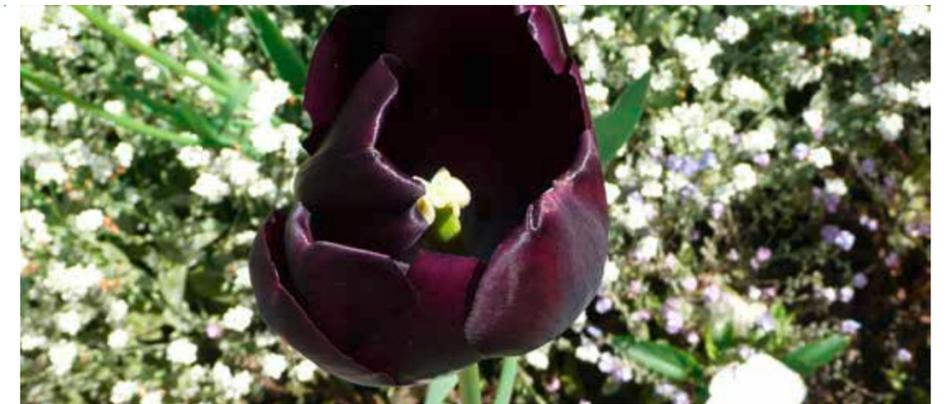
timide communiqué fait dans le ME n'était pas une publicité tapageuse pour annoncer le 100<sup>e</sup> anniversaire du Meyrin FC et de ce magnifique feu d'artifice digne des Fêtes de Genève.

... **assiste à une intervention** des pompiers, un Meyrinois qui passait par là a voulu donner un coup de main et diriger la circulation dense à cet endroit. «Non, non, Monsieur, il faut faire attention vous ne devez pas rester là, la police va s'en occuper». Mais comme les gendarmes n'étaient pas encore arrivés le gentil passant voulait rendre service. Voilà comment une bonne intention peut poser des problèmes.

... **est toujours émerveillé** par les magnifiques décorations orales qui ornent notre Commune. Mais les tulipes noires non! Si vous arrivez au cimetière déjà triste et que vous êtes accueillis par un parterre composé de ce type de fleurs, vous n'avez qu'une envie, pleurer.

... **fait régulièrement ses courses** au Centre. Chez son boucher préféré, il tombe en arrêt devant les écriteaux des produits exposés. La «foudue» côtoie les sauces «individelle». «Le bochuer n'était pas bein rievellé quand il a fait ses étequittes». Mais personne ne s'en est aperçu. ]

► © le Naïf



◀ PHOTO CI-CONTRE

Un instant capté par Sandro Doudin. Ces danseurs habillés en policiers ont mené leur tango au centre commercial et en divers endroits de la Commune. L'espace d'un cliché, le photographe a capté un peu de l'esprit de Meyrin.

## Glace à la fraise

Une recette artisanale pour faire sa propre glace cet été.

SANDRA KELTI

POUR 4 PERSONNES

- 3 dl de lait
- 1 gousse de vanille
- 2 jaunes d'œufs
- 300 g de fraises pour la préparation, 150 grammes en plus à garder
- 120 g de sucre

Le temps des grandes chaleurs approche, celui des fraises est arrivé. Sandra Kelti nous propose sa recette pour fabriquer sa propre glace, artisanale. Une glace dont la saveur, nous assure-t-elle, est incomparable.

### Préparation

- \* Verser le lait dans une casserole et le porter à ébullition.
- \* Battre les jaunes d'œufs avec 50g de sucre. Ne pas s'arrêter avant d'avoir une mousse homogène.
- \* Ajouter les 3dl de lait à la mousse. Chauffer l'ensemble à feu doux. La mousse doit

s'épaissir. Veiller cependant à ce que la préparation ne bouille pas. Laisser ensuite refroidir.

- \* Passer les fraises au mixer. Y ajouter 150g de sucre. Verser doucement dans la mousse.
  - \* Faire glacer le tout dans une sorbetière.
  - \* Au moment de servir, couper en deux les fraises restantes, et faire une petite décoration autour de chaque glace.
  - \* Des feuilles de basilic coupées peuvent être ajoutées aux fraises pour en relever le goût.
- Bon appétit!

UNE RECETTE À PARTAGER?  
Proposez une de vos recettes pour régaler les Meyrinois-es en écrivant à :

+ meyrin-ensemble@meyrin.ch

